

中心：_____

姓名：_____

111128大專院校學生中翻英短文翻譯題目

隔天，鄰國英俊的王子忽然來到皇宮，他對國王說：「今天我養的百靈鳥叼回了一個髮夾，我想這一定是屬於公主們的，而這也真是一種奇妙的緣分，不曉得是哪位公主掉了髮夾？」公主們聽到了這件事，都在心裡想說：「是我掉的，是我掉的。」可是她們頭上都有一百個髮夾，所以都懊惱得很，卻說不出。只有七公主走出來說：「我掉了一個髮夾。」話才說完，一頭漂亮的長髮因為少了一個髮夾，全部披散了下來，王子不由得看呆了。故事的結局，想當然的是王子與公主從此一起過著幸福快樂的日子。

百靈鳥 lark

叼 hold in mouth

髮夾 hairpin

緣分 fate

披散 fall down

中心：_____

姓名：_____

111128大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

The next day, the handsome prince of the neighboring country suddenly came to the palace. He said to the king, “The lark that I raise held a hairpin in its mouth and brought it back yesterday. I think this must belong to the princesses, and this is a wonderful fate. I don’t know which princess lost the hairpin.” The princesses heard this and they all thought, “I lost it. I lost it.” But there were one hundred hairpins on each of their heads, so they were very annoyed, but they couldn’t say a word. Only the seventh princess came out and said, “I lost a hairpin.” She just finished her words, and her beautiful long hair fell down because of the lack of a hairpin. The prince could not help but look at it. The ending of the story, of course, was that the prince and the princess had lived happily ever after.